

Mark Scheme for January 2011

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2011

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

The following are specimen answers. Alternative correct answers should be accepted.

- 1 ***Romae rex Numa et cives perterriti erant, quod Iuppiter fulmina in terram mittebat*** (line 1):
- (a) **Who was Numa?** [2]
- The king (1) of /at Rome/of the Romans (1).
1 mark only for 'a Roman king'.
- (b) **why were Numa and the citizens terrified?** [3]
- Jupiter/Iuppiter (1) was sending thunderbolts (1) onto/to the earth/land (1).
Do not accept 'ground'.
- 2 ***itaque Egeria, quae uxor Numae et dea erat, ei dixit*** (lines 1-2): **what was special about Numa's wife?** [1]
- She was/is a god/goddess.
- 3 **'quamquam Iuppiter iratus est, eum pacare possum.'** (lines 2-3):
- (a) **what did Egeria say about Jupiter's mood?** [1]
- He was angry.
- (b) **what did she say she could do about it?** [2]
- Pacify (1) him (1).
- 4 ***tum Numa in silvam ivit ut Iovi cenam pararet*** (line 3):
- (a) **where did Numa go?** [1]
- Into a wood/the woods/trees/forest.
- (b) **why did he do this?** [3]
- (In order to) prepare (1) a meal/dinner (1) for Jupiter (1). Do not accept 'food'.
- 5 ***statim Iuppiter de caelo descendit. primo Numa territus est*** (lines 3-4): **when Jupiter came down from the sky, what was Numa's first reaction?** [1]
- He was frightened/terrified/scared.
- 6 **What is the best translation of *animus* (line 4)? Put a tick (✓) in the correct box.** [1]
- D (spirit)

- 7 **'pater deorum' (line 4): what did Numa call Jupiter?** [2]

Father (1) of the gods (1).

- 8 **'caput decidere debes,' inquit. respondit rex, 'caput caepae ex horto decidam.'**
(lines 5-6): Jupiter said, 'You must cut off a head.'
What did the king reply to this? [3]

He said he would cut off (1) the head of an onion (1) from the garden (1).
Accept direct speech, viz 'I will cut...'

- 9 **Translate passage B into good English.** [20]

- 1 Iuppiter risit et dixit, 'caput hominis volo.'
2 'dabo tibi capillos,' respondit Numa. magna voce Iuppiter caput rogabat;
3 Numa tamen dixit 'piscem tibi dabo.'
4 ubi Iuppiter tandem consensit, 'mox signum mittam' dixit et abiit.
5 rex laetus ad ianuam regiae revenit ut verba Iovis civibus nuntiaret.

The passage has been divided into 5 sections, of 4 marks each.

Underline minor errors with a wavy line, major errors with a straight line; insert a caret ^ for an omission. If two or more words are omitted, insert the number of words omitted inside the caret.

Marks for each section should be awarded as follows:

- [4] Correct translation, with one minor error allowed
[3] Overall sense correct, with one serious or two minor errors allowed
[2] Part correct; overall sense lacking/unclear
[1] Not coherent; isolated knowledge of vocabulary only
[0] Totally incorrect or omitted

N.B. Consequential or repeated errors should not be penalised.

Put the mark for each subsection in the body of the text and the total (maximum 20) in the right hand margin.

Guidance on grids 2 + 1

2. Structure mainly correct. A minimum of three unglossed words should be correct, or, in shorter sentences, 2 unglossed words with a glossed word in the correct case/tense, etc.

1. No correct structure

Put the mark for each subsection in the body of the text and the total (maximum 20) in the right hand margin.

Sections

1 *Iuppiter risit et dixit, 'caput hominis volo.'*

Jupiter/Iuppiter laughed and said, 'I want/desire/need the head of a man/human (being).'

2 *'dabo tibi capillos,' respondit Numa. magna voce Iuppiter caput rogabat;*

'I will give you the/some/my hair(s),' replied Numa. In/with a large/big/great/huge voice/loudly Jupiter/Iuppiter asked for/demanded a/the/his head.

'You can/shall have the hair.' – one major error.

'asked about, called for' - minor error.

If the case of *Iuppiter* is incorrect, accept *caput* in the nominative case.

3 *Numa tamen dixit 'tibi piscem dabo.'*

Numa however said, 'I will give you (a) fish.'

tamen mistranslated 'finally/then' – major error.

'You can/shall have' – repeated error. Accept, unless it is a different translation from that given in section 2.

4 *ubi Iuppiter tandem consensit, 'mox signum mittam' dixit et abiit.*

When Jupiter finally/at last agreed, he said, 'Soon I shall send you a sign' and left.

Accept indirect speech, viz 'he said he would soon send a sign.'

5 *rex laetus ad ianuam regiae revenit ut verba Iovis civibus nuntiaret.*

The happy king returned/came back to the door of the palace/ palace door to announce/tell/report the words of Jupiter/what Jupiter had said to the citizens/people.

Accept 'happily'.

Accept ablative rendering of *civibus* if *nuntiaret* incorrectly translated.

'to the palace' - one major error.

- 10** *cives tamen non manebant, quod regi diffidebant* (line 1):
- (a) *cives tamen non manebant*: what did the citizens not do? [1]
Remain/stay.
- (b) *quod regi diffidebant*: what was the reason for this? [2]
They mistrusted (1) the king (1).
- 11** *subito cives tria tonitrua audiverunt et ad regiam cucurrerunt* (lines 1-2):
- (a) how many crashes of thunder did the citizens hear? [1]
Three.
- (b) what did they do as a result? [2]
Ran/rushed/hurried (1) to the palace (1).
'went' – major error.
- 12** *rex sciebat cur venissent, quod pulchrum scutum e caelo descendebat* (line 2):
- (a) *rex sciebat cur venissent*: what did the king know? [2]
Why (1) they came/had come (1).
No mark for 'He knew they would come.'
- (b) *quod pulchrum scutum e caelo descendebat*: what was happening here? [4]
A beautiful (1) shield (1) was coming down (1) from the sky (1).
- 13** *cum cives scutum vidissent, clamor ad caelum ivit* (line 3): complete the following sentence. [3]
When the citizens saw the shield,
A shout/shouting/shouts (1) went (up) (1) to the sky/heaven(s) (1).
'They shouted to the sky' 2 marks; 'They shouted at the sky' 1 mark
- 14** *tum rex 'ecce signum,' inquit. 'Roma olim magna erit.'* (lines 3-4): what did the king say the meaning of the sign was? Put a tick (✓) in the correct box. [1]
A (Rome will be great some day.)

- 15 For each of the Latin words in the table below, give one English word which has been derived from the Latin word and give the meaning of the English word. Write your answers in the boxes. One has been done for you. [4]

Latin word	English word	Meaning of the English word
<i>respondit</i>	response	a reply
<i>tria</i>	trio/triangle	group of three/a shape with 3 sides/angles

Do not accept 'three' as a derivative of *tria*. Accept any other valid derivatives; accept any recognisable spelling of the derivative.

One mark for a correct English word, + one mark for a correct meaning; award one mark if the correct meaning of an incorrect derivative is given, or if the derivative and meaning are clearly transposed.

Paper Total [60]

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553